

S A O P Ć E N J E
P R I O P Ć E N J E
F I R S T R E L E A S E



B O S N A I H E R C E G O V I N A
F E D E R A C I J A B O S N E I H E R C E G O V I N E
F E D E R A L N I Z A V O D Z A S T A T I S T I K U
B O S N I A A N D H E R Z E G O V I N A
F E D E R A T I O N O F B O S N I A A N D H E R Z E G O V I N A
F E D E R A L O F F I C E O F S T A T I S T I C S

GODINA / YEAR III

SARAJEVO, 27. 05. 2010.

BROJ / NUMBER: 17.1

Molimo korisnike da prilikom korišćenja podataka navedu izvor
Those using data from this issue are requested to state the source

UGOSTITELJSTVO
HOTELS AND RESTAURANTS

Promet u ugostiteljstvu u I tromjesečju 2010. godine iznosi 29.553.168 KM ili 8,3 % više u odnosu na isti period u 2009. godini.

Turnover in hotels and restaurants for I st quarter 2010. was 29.553.168 KM or 8,3 % more in relation to the same period in 2009.

Vrijednost noćenja u I tromjesečju 2010. godine iznosi 11.034.731 KM ili 21,1% više u odnosu na isti period u 2009. godini.

The value of nights spent by tourists in I st quarter 2010. was 11.034.731 KM or 21,1 % more in relation to the same period in 2009.

Posmatrano po vrstama usluga, u ukupnom prometu u ugostiteljstvu vrijednost noćenja učestvuje sa 37,3 %, hrane sa 33,4 %, napici 6,9 %, pivo 3,8 % dok se na ostale vrste usluga odnosi 18,6% od ukupnog prometa u ugostiteljstvu.

Viewed according to type of services, in total turnover in hotels and restaurants, the value of nights spents is 37,3 %, food 33,4 %, drink soft 6,9 %, beer 3,8 %, while in the other type of services 18,6 %, of the total turnover in hotels and restaurants.

PROMET U UGOSTITELJSTVU I TROMJESEČJE 2010. godine
TURNOVER IN HOTELS AND RESTAURANTS, I st quarter 2010

U KM

	I tromjesečje the I st quarter		Indeks Index
	2009	2010	$\frac{\text{I - III 2010}}{\text{I - III 2009}}$
UKUPNO <i>TOTAL</i>	27.289.269	29.553.168	108,3
Državna <i>State property</i>	4.790.157	4.083.399	85,3
Privatna <i>Private property</i>	18.516.692	19.041.086	102,8
Zadružna <i>Cooperative property</i>	-	-	-
Mješovita <i>Mixed property</i>	3.982.420	6.428.683	161,4

PO VRSTAMA UGOSTITELJSKIH OBJEKATA
TURNOVER BY TYPES OF ACCOMMODATION FACILITIES

Hoteli <i>Hotels</i>	16.713.558	19.304.455	115,5
Kampovi i druge vrste ugostiteljskih objekata za smještaj	870.723	837.399	96,2
Restorani <i>Restaurants</i>	5.326.180	5.467.380	102,7
Barovi <i>Bars</i>	23.272	38.143	163,9
Buffet <i>Buffets</i>	1.320.979	1.061.285	80,3
Kafana/Kavana <i>Cafe</i>	1.104.231	917.037	83,5
Kantine i pripremnice obroka <i>Canteens and Catering</i>	1.930.326	1.927.469	99,9

	I tromjesečje <i>the 1st quarter</i>		Indeks <i>Index</i>
	2009	2010	$\frac{\text{I - III 2010}}{\text{I - III 2009}}$

PO VRSTAMA USLUGA
TURNOVER BY TYPES OF SERVICES

Pivo <i>Beer</i>	1.134.748	1.134.153	100,0
Vino <i>Wine</i>	917.032	1.044.757	113,9
Rakija <i>Brandy</i>	173.029	289.840	167,5
Ostala žestoka pića <i>Other vehement beverages</i>	586.592	587.237	100,1
Voćni sokovi <i>Soft drink</i>	871.317	1.081.729	124,1
Ostala bezalkoholna pića <i>Other non - alcoholic drinks</i>	1.010.222	948.703	93,9
Mineralna voda i soda <i>Mineral water and soda - water</i>	608.062	614.288	101,2
Hrana <i>Food</i>	9.913.855	9.869.262	99,5
Napici <i>Drinks</i>	1.980.764	2.045.516	103,3
Duhan i šibice <i>Tobacco and matches</i>	94.452	103.354	109,4
Ostali robni promet <i>Other turnover of goods</i>	39.428	30.092	76,3
Ostali nerobni promet <i>Other non- turnover of goods</i>	846.278	769.506	90,9
Noćenja <i>Nights spent by tourists</i>	9.113.490	11.034.731	121,1

Napomena: Prethodni podaci

Note: Preliminary data

UGOSTITELJSTVO

HOTELS AND RESTAURANTS

Podaci o ugostiteljstvu dobiveni su iz statističkog istraživanja Tromjesečni izvještaj ugostiteljstva (obrazac UG – 11).

Jedinice posmatranja su pravne osobe – preduzeća i njihovi dijelovi registrirani u području H – Hoteli i restorani, odjeljak 55 Standardne klasifikacije djelatnosti, tj. ugostiteljska i druga preduzeća/poduzeća koja obavljaju ugostiteljsku djelatnost.

Obrtnici nisu obuhvaćeni ovim istraživanjem.

Ugostiteljska djelatnost je djelatnost pripremanja hrane i pružanja usluga prehrane, pripremanja i usluživanja pića i napitaka te pružanja usluga smještaja.

Ugostiteljska djelatnost je i pripremanje hrane za potrošnju na drugom mjestu (u prijevoznim sredstvima, na priredbama i sl.) i opskrba tom hranom (catering).

Ugostiteljskim objektom smatra se ugostiteljska poslovna jedinica koja u poslovnom, građevinskom i funkcionalnom pogledu čini cjelinu. S obzirom na vrste ugostiteljskih usluga koje se u njima pružaju ugostiteljski objekti dijele se na ugostiteljske objekte za smještaj i ugostiteljske objekte za prehranu, a razvrstavaju se u sedam skupina i to: hoteli, kampovi, restorani, barovi, buffet, kafane/kavane, kantine i pripremnice obroka (catering) - Zakon o turističko – ugostiteljskoj djelatnosti ("Službene novine Federacije BiH", broj: **19/96 i 28/03**).

Promet u ugostiteljstvu obuhvaća vrijednost izvršenih ugostiteljskih usluga (hrana, piće, smještaj) i drugih usluga uobičajenih u ugostiteljstvu (prodaja suvenira, razglednica, novina, duhanskih proizvoda i dr.) bez obzira na to jesu li naplaćene. U vrijednost tih usluga uključen je i porez na promet.

Broj zaposlenih obuhvaća sve osobe koje stvarno rade u ugostiteljskoj poslovnoj jedinici (na neodređeno i određeno vrijeme) uključujući i vlasnike, zaposlene u upravi poslovnog subjekta i u pomoćnim službama.

The data on hotels and restaurants are collected through regular quarterly reports the Quarterly Report of Hotels and Restaurants (form UG – 11).

Reporting units are legal entities and their parts registered according to the SCA under section H – Hotels and Restaurants, Division 55, and other enterprises engaged in providing catering activity.

Crafts are excluded.

Hotels and restaurants activity includes food preparation and other food provision services, preparation and serving of beverages and accomodation services.

In line with the definition of the hotel and restaurant activity, this also includes food preparations for other places (in transport means, for parties etc.) and catering.

Hotel and restaurant facility is a business unit in the hotel and restaurant activity, which forms a whole in the business, construction and functional sence. Depeding on the type of services they provide, hotel and restaurant facilities are categorized in the following categories: accomodation facilities and facilities serving food. All of them are classified into: hotels, camps, restaurants, bars, buffet, cafe, cantines and catering. (Hotel and Restaurant Activity Act.

« Službene novine F B&H », broj 19/96; 28/03).

Turnover in hotel and restaurant activity includes the value of provided goods and non-goods services – accompanying basic hotel and restaurant services, irrespective of the fact wheather the services have been paid for. VAT has been included in the turnover.

The number of person in employment includes all persons employed for fixed or unspecified period, including owners, persons employed in administration and supporting services.